

## LADÁNYI MIHÁLY

### OLVASÓNAPLÓ

Tested könyve  
bársonyos bőrkötésben  
tele van történettel —  
Tested Könyvét  
egymás kezéből kapkodják olvasóid,  
emiatt Tested Könyve  
maszatos és izzadtságzagú. Mégis  
örömmel olvasom újra. Szeretem már  
ismerős fondorlataidat. Bár az összes poént  
előre látom, Tested Könyve mégis  
fölöslegessé tett sok más történetet.  
Már időtakarékoságból  
sem olvasok mást,  
mint Tested Könyvét,  
s csak akkor ejtem ki kezemből,  
amikor utolsó történetednek

v é g e

### NEM SZERETTÜK ...

Nem szerettük soha,  
csak megöleltük egymást,  
Jó volt egymást ölelni,  
melegítettük egymást.

Hívtak sötét padok,  
vártak a kölcsön-ágyak.  
Csak megringattuk egymást,  
mint nyári szél a fákat.

### MINT KI ZSEBEKET KUTAT ÁT

Mint ki zsebeket kutat át,  
míg a kabát gazdája horkol,  
úgy loptátok szét a szerelmet  
ágy mellé dobott magányomból.

Ágy szélén — mintha árokszálon —  
sóvároghatok öregedve  
tolvaj, izgatott, jó meleg,  
csókoktól piszkos kezetekre.

## LEONARDO

Nem lelek vigaszt életemre,  
csupán egy asszony mosolyában.  
Amíg én adtam derűt másnak,  
belül fájdalomtól zokogtam.

S míg pápák lesnek vétkeimre,  
étekül esem a gonosznak:  
temetőnek és múzeumnak  
leszek nemsoká a kegyence.

## MARKÓ BÉLA

### ÉBREDÉS

Lepattogott a zöld festék  
a fákról  
madaraimat délre küldtem  
frissen vasalt ég várja  
ünnepeimet  
arcom fölött  
óraketyegés villog  
rekedten ugat a hold  
a tegnap esti cigarettafüstben  
kivörösödve köhögnek a rózsák  
az asztalon egy szemüveg  
szememre gondol  
mocorog  
hajnalodik  
a hó emlékezetében  
nagy pelyhekben hullnak  
a csillagok  
s csendünk hatalmas egére  
felkúszik  
az ébresztőóra csörgése.

# NAPRAFORGÓK

## I.

Fejüket kapkodják a napraforgók  
a sárga égen hol itt  
hol ott bukkan fel a nap  
járókelők fáradt mosolyába  
temetkezik az arcom  
gyönyörű tavasz készül:  
csupasz fák közt  
járkál a zöld szél  
fel-felnyíló virág a húsom  
fehér gyolcsok emléke vagyok

nyugalmat színlelek  
míg fejüket kapkodják a napraforgók  
s bandukolok a percek homokján  
a homokóra most a Szaharára gondol.

## II.

Mögöttem ideges napraforgók  
Rodin gondolkodója immár időtlen  
időkre gondolkodik  
koponyája iszonyú abroncsába  
zárva  
vergődnek a szavak  
fel-felnyíló virág a mi húsumk  
fel-felnyíló virág a mi szemünk  
s az emberi haj kitűnően felhasználható  
az időzített bombák gyújtószerkezetében  
a sárga égen hol itt  
hol ott bukkan fel a nap  
emlékeimbe temetkezik a szemem

gondolkodunk  
egyenként szállingóznak lefelé  
péhelykönnyű hajsálaink:  
tik-tak, tik-tak . . .

# NICHITA STĂNESCU

## VÁRATLAN BESZÉD

Mi történt a csodálatos fiúkkal  
a háború vége felé?  
A gimnazistákkal, akik már nőkhöz jártak,  
s olykor-olykor franciául beszéltek,  
választékos európai kiejtéssel?

Egyik-másik már versesfüzetet  
is megjelentetett  
saját költségén vagy pártfogók zsebéből,  
s mi kisdíákok  
ámulattal s ájultan olvastuk őket,  
és nem értettük a nem-érthetőt . . .  
S hol vannak a nyurga kamaszok,  
akik melábús uraknak öltöztek, és óriásira nőttek  
kerekre-nyílt szemünk csodálatában?

Hol vagy, nyolcadikosok  
felvigyázó ura,  
melyik lány orrcimpája őrzi még  
a frissen borotvált fiatal férfi illatát?

Istenem, milyen hőszi nappalok,  
s az apró balfácánok  
mutáló hangjában, istenem,  
mennyi tisztelet szoronghatott!

Mi történt a csodálatos fiúkkal  
a háború vége felé?  
Merre vagy, nyolcadikosok  
felvigyázó ura?  
Halerib, Khaa  
Halerib, Khiii . . .  
Heoro, loro, oro  
nem értem, halerib, Khaa  
nem értem, aero, loro, oro . . .

LADÁNYI MIHÁLY fordítása